

Northwest elders co-author their third book

The Northwest Arctic Borough School district Bilingual/Bicultural Education Program is pleased to announce the publication of a fourth book produced under the Title VII Inupiaq/English Acceleration Program. The title of the book is *Lore of the Inupiat: The Elders Speak, Vol. 3*.

Lore of the Inupiat, Vol. 3, is a continuation of a rich oral history shared by the Inupiaq Elders of Northwest Alaska as in volumes one and two. This volume is subtitled "Glimpses of the Past." It allows the reader a glimpse into

the recent history of the Northwest Alaskan settlements. This includes a time when the Inupiat were being introduced to the western culture.

In this volume, you will read a small part of the history of each village. You will also enjoy photographs shared by the people from those villages.

The material for the book was transcribed in Inupiaq and translated into English from the collection of audio tapes known as the Elders Conference tapes. These elders were recorded by KOTZ

Radio, Maniilaq Association and the school district during the 1970s and 1980s. The book was edited by Linda Lee, Ruth Sampson, and Ed Tennant. The photographs were shared by NANA Regional Corporation, Maniilaq Association, North West Arctic Borough School District Archival Collection and individual collectors.

The Elders who contributed to this book are Susie Stocking, Wilson Tickett, Sr., Herbert Custer, Joe Sun, Flora Cleveland, Arthur Douglas, Sr., Mark Cleveland, Clara Lee, Inez Black, Daniel K.

Foster, Elmer & Lottie Ballot, Lucy Hadley, Lulu Geary, Walter & Ruth Outwater, Evans Karmun, Blanche Lincoln, Carl Luther, Milton & Martha Swan, Edith Kennedy, Clinton Swan and Ruth Adams. Of the 24 Elders listed, only 11 are alive today.

This publication was made possible by financial assistance from the United States Department of Education through the Bilingual Education Act (ESEA Title VII). The amount granted in 1991-92 was \$94,214.

This bilingual text will be used in the high school classes as a culturally relevant tool for developing language skills.

A limited number of the text books are being sold for \$20 each. For information call or write to the NWABSD, Box 51, Kotzebue, Alaska 99752, Attn.: Bilingual Program (907) 442-3472

